

Corps à corps. Récits de théâtre italien

Séminaire bilingue sur la traduction et la réception du spectacle vivant italien à l'étranger

Mercredi 30 avril 2014

Hyunjoo Lee

(Docteur, Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis)

La Corée et l'Italie vues par les missionnaires bénédictins allemands au début du XX^e siècle

Considérée longtemps mystérieuse et secrète, la Corée a pris connaissance du catholicisme au XVIII^e siècle, par l'ensemble des ouvrages en langue chinoise du jésuite italien Matteo Ricci. Par la suite, des prêtres français (XIX^e), puis allemands (début du XX^e) ont été envoyés en mission dans le pays. En 1925, le Père Norbert Weber (1870-1956), moine bénédictin allemand de l'abbaye de Sainte-Odile, se rend pour la deuxième fois en Corée, muni d'une caméra. Il filme la vie quotidienne des Coréens. Deux ans plus tard, le documentaire de près de 2 heures est projeté en Allemagne sous le titre *Im Land der Morgenstille* - « au pays du matin calme ». Le film, caché sous le régime Hitlérien, a été retrouvé en 1978 en Allemagne. Dans ce documentaire d'une valeur inestimable, nous découvrons une scène où les bénédictins allemands décrivent la situation géographique de la Corée aux élèves en la comparant à celle de l'Italie.

Eléonore Martin

(Doctorante, Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis)

Matteo Ricci: la traduction et ses malentendus

Responsable

Arianna Berenice De Sanctis

Organisateurs et membres du Comité scientifique

Emanuele De Luca
Arianna Berenice De Sanctis
Vincenzo Mazza
Gabriele Sofia

L'entrée est libre dans la limite des places disponibles. La réservation par e-mail est obligatoire :

Contact : ab.desanctis@gmail.com



Maison des Sciences de l'Homme
Paris Nord

Lieu : **Institut Culturel Italien**
Aula/Salle 1
73, rue de Grenelle
75007 Paris
Horaire : **17h-18h30**